**Rudra Ghanam – Malayalam Corrections – Observed till 30th June 2020**

**(ignore those which are already incorporated in your book’s version and date)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Section, Paragraph**  **Reference** | **As Printed** | **To be read as or corrected as** | |
| **Anuvaakam 1**  **In Ghanam Line Statement 42** | Aex—exKxqy–dzZõex—e-Kx–qy–dz– | | Aex—eKxqy–dzZõex—e-Kx–qy–dz– | | |
| **Anuvaakam 1**  **In Ghana line**  **Statement 84** | „cy—p–°x ¥px—P  b¥pxP bcyp–°x | | „cy—p–°x „¥px—P b¥pxP  bcyp–°x |  **(avagraham inserted)** | |
| **Anuvaakam 1**  **In Ghana line**  **Statement 146** | ¥j„¥ax– A¥ax— ¥j | | ¥j„¥ax– A¥ax– ¥j | | |
| **Anuvaakam 1**  **In Ghanam Line Statement 152** | d¥ix— Kk–© ¥Zhõ– ¥së¥hõx— Kk–© di—J | | d¥ix— „Kk–© ¥Zhõ– ¥së¥hõx— „Kk–© di—J | | |
| **Anuvaakam 1**  **In Ghanam Line Statement 207** | iz–X¡–ræ¥iZy— izX¡J - Z–i– | | iz–X¡–ræ–¥iZy— izX¡J - Z–i– | | |
| **Anuvaakam 3**  **In Padam Line Statement 31, 32 & 33** | **dy–¥P–k–¥p˜** | **dy–¥P–k¥p˜** | |
| **Anuvaakam 3**  **In Ghanam Line Statement 31** | d¥ix— dy¥P–k¥p—  eky–Pkxj— | | d¥ix— dy¥P–k¥p—  ekyP–kxj— | | |
| **Anuvaakam 3**  **In Ghanam line Statement 36** | eZ—¥j– eZ–¥j Ak—Yõxdx–  ik—Yõxdx–I | eZ—¥j– eZ–¥j „k—Yõxdx–  ik—Yõxdx–I | |
| **Anuvaakam 3**  **In Ghanam Line Statement 53** | öe–K£–Çxdx–I eZ—¥j– eZ¥j— | öe–K£–Çxdx–I eZ—¥j– eZ—¥j | |
| **Anuvaakam 3**  **In Ghanam line Statement 58** | D–rêz–ry¥Y— MykyP–kxj—  MykyP–k¥jx˜rêz–ryY | D–rêz–ry¥Y— MykyP–kxj—  MykyP–kx¥jx˜rêz–ryY  **(it is deergham)** | |
| **Anuvaakam 3**  **In Ghanam Line Statement 130** | ¥px– d¥ix– d¥ix— ¥px ¥px– d¥ix– di—J | | ¥px– d¥ix– d¥ix— ¥px ¥px–  di—J |  **(since “namaha” is the final** **padam in** **the** **anuvaakm, “namo namaha” will not come)** | |
| **Anuvaakam 4**  **In Ghanam Line Statement 122** | ¥px– d¥ix– d¥ix— ¥px ¥px– d¥ix– di—J | | ¥px– d¥ix– d¥ix— ¥px ¥px–  di—J |  **(since “namaha” is the final** **padam in** **the** **anuvaakm, “namo namaha” will not come)** | |
| **Anuvaakam 5**  **In Ghanam Line Statement 58** | s–IÆp£Æû—¥d P d¥ix–  di—Ò | s–IÆp£Æû—¥d P– d¥ix–  di—Ò | |
| **Anuvaakam 5**  **In Ghanam Line Statement 58** | s–IÆp£Æû—¥d P– di— | | s–IÆp£Æû—¥d P– di—J | | |
| **Anuvaakam 9**  **In Ghanam Line Statement 14** | P P e¡–msë¥j— P P | P P e¡m–së¥j— P P | |
| **Anuvaakam 9**  **In Ghanam Line Statement 52** | m–eõx—j P– ¥Px m–eõx—j | m–eõx—j P ¥Px m–eõx—j | |
| **Anuvaakam 9**  **In Ghanam Line Statement 91** | di— Bdyª.t–¥Z¥hõx– di— | | di— Bdyª.t–¥Z¥hõx– di—J | **(missing** **visargam inserted**) | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam line Statement 1 (1 place)**  **Statement 2 (2 places)** | e–¥Z AÊ—¥sx– | e–¥Z „Ê—¥sx– **(“a” is** **replaced** **with** **avagraham)** |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam line Statement 31** | ¥dx– i£–W– i£–Wx– ¥dx– ¥dx–  i£–W– | | ¥dx– i£–W– i£–W– ¥dx– ¥dx–  i£–W– | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam 2nd Line Statement 35** | Ke–ªby¥d— K–eªby¥d— Z–p¥s | Ke–ªby¥d— Ke–ªby¥d— Z–p¥s | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam Line Statement 108** | kz–ky–r–J CZy— kzkyrJ | | kz–ky–r– CZy— kzkyrJ |  **(visargam** **removed)** | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam 2nd Line Statement 111** | Zd—¥j– ¥Zx–¥K ¥Zx–¥K | Zd—¥j ¥Zx–¥K ¥Zx–¥K | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam Line Statement 168** | D–e–tÙ¡ i¡–öM i¡–öM | D–e–t–Ù¡ i¡–öM i¡–öM | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam Line Statement 171 – 1 corr**  **Statement 172 – 1 corr**  **Statement 173 – 2 corrs** | sëpx—d– sëpx—¥dx | sëpx—d–J sëpx—¥dx  **(visargam** **inserted)** | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam Line Statement 198** | i£–W¥jZy— i£Wj | | i£–W–¥jZy— i£Wj | | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam Line Statement 203** | qy–p qy–¥px d—J s¡–idx˜J | | qy–pJ qy–¥px d—J s¡–idx˜J | **(visargam** **inserted)** | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam Line Statement 209** | p£–± Bj¡—c–© dy–cxj— | p£–± Bj¡—c© dy–cxj— | |
| **Anuvaakam 10**  **In Ghanam Line Statement 249** | i¡Lx— K£cy K£cy i¡Lx– | i¡Lx— K£cy K£cy– i¡Lx– | |
| **Anuvaakam 11**  **In Ghanam Line Statement 18** | h–pxJ Acõcy— h–px | h–px Acõcy— h–px  **(visargam** **removed)** | |
| **Anuvaakam 11**  **In Ghanam Line Statement 19** | A–czZõcy— | | AczZõcy— | | |
| **Anuvaakam 11**  **In Ghanam Line Statement 31** | by–pI bypóè— k¡–öbx De—öqyZxJ | | byp–I bypóè— k¡–öbx De—öqyZxJ | | |
| **Anuvaakam 11**  **In Ghanam Line, 2nd line Statement 36** | s–sðy—Økx– dzm—öMzpx | s–sðyØ—kx– dzm—öMzpx | |
| **Anuvaakam 11**  **In Ghanam Line Statement 40** | h¢–Zxdx– „icy—eZ–¥jx | h¢–Zxdx– icy—eZ–¥jx **( deleted avagraha in 2** **places of** **item no. 40)** | |
| **Anuvaakam 11**  **In Ghanam Line Statement 98** | b—±y–Yx b—q öe–ZzPz˜J | | b—±y–Yx bq— öe–ZzPz˜J | | |

**Rudra Ghanam – Malayalam Corrections – Observed till 31st March 2020**

**(ignore those which are already incorporated in your book’s version and date)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Section, Paragraph**  **Reference** | **As Printed** | | **To be read as or corrected as** | | |
| **Anuvaakam 1 Statement 78 last** | RM—b j–±§ióè s¡–idx˜ | | | RM—b j–±§ióè s¡–idx˜J | | | |
| **Anuvaakam 1 Statement 83**  **Padam title** | Acy | A–¥px–P–Z§ |  A–cy–p–°x | | | Acy— | A–¥px–P–Z§ |  A–cy–p–°x | | | |
| **Anuvaakam 1 Statement 111** | stös–J s—tös–¥qx (twice) | | stös–qJ s—tös–¥qx  (q deletion) | | |
| **Anuvaakam 1 Statement 111** | i—p stös––qJ s—tös–¥qx | | ip— stös––qJ s—tös–¥qx | | |
| **Anuvaakam 1 Statement 119,121,123  Padam title** | py¥mx–tyZJ || | | py¥mx—tyZJ ||  (Swaritam for ¥mx) | | |
| **Anuvaakam 1 Statement 131**  **2 errors corrected** | D¤¤Z—d¥id i¡–¥Zx¤¤Zd–I | | D–¤¤Zd—¥id i¡–¥Zx¤¤Zd–I | | |
| **Anuvaakam 1 Statement 150** | sZûx—¥dx–t i–tóè sZûx—d–J | | sZûx—¥dx–„t i–tóè sZûx—d–J | | |
| **Anuvaakam 2 Statement 2** | tyk—Yõgxt¥p ¥s–dx¥dõ— by–qxI | | | tyk—Yõgxt¥p ¥sdx–¥dõ—  by–qxI | | | |
| Anuvaakam 3 Statement 25 – 2nd Line  Statement 26 –  1st & 3rd line | sëx—j¢–dxI eky–pº—¥Z | | sëx—j¢–dxI e—ky–pº—¥Z | | |
| **Anuvaakam 3 Statement 66**  **Padam Title** | c–dûx–pyhõ—J | | | Cr¡—ib§hõJ | | | |
| **Anuvaakam 3 Statement 106**  **Padam Title** | RxöM—b§hõ– | RxöM—b§hõJ (lower swaram removed and visargam inserted) | | | |
| **Anuvaakam 5**  **Statements 77 to 80**  **Padam Titles** | A–p–sû–dõxj— | | A–p–sû–dõx—j | | |
| **Anuvaakam 10 Statement 68** | qI Æj jb§ jPâº— | | | qI Æjb§ jPâº— | **(extra ya)** | | |
| **Anuvaakam 10 Statement 72** | P– id¡–ª id—Ò P | | P– id¡–ª id—¡Ò P | | |
| **Anuvaakam 10**  **Statement 73 ( 1 error)**  **Statement 74 ( 2 errors)** | ey–Zx j–R | ey–Zx ÅÅj–R ( avargraham inserted) | | |
| **Anuvaakam 10 Statements 87 & 88**  **Once in 87 ,  twice in 88** | ixªh–KI (ix + A–ªh–KI |) | | ix„ªh–KI (avagraha missed out) | | |
| **Anuvaakam 10 Statements 114**  **1st line** | Bj¡—ry– ix „„ixj¡—ry | | Bj¡—ry– ix ix „„j¡—ry | | |
| **Anuvaakam 10 Statements 203,204, 205, 206 Padam title** | s¡–idx˜ | | | s¡–idx˜J | (visargam added) | | |
| **Anuvaakam 10 Statements**  **204, 205 & 207**  **Padam title** | hp || | h–p– || | | |
| **Anuvaakam 10 Statements 218,219, 220 Padam title** | B | M—ty ||  (marked wrongly as in vaakyam) | | B | M–ty– || (as per Pada Paatam) | | |
| **Anuvaakam 10 Statements 234**  **1st line** | dyp—eÇ¡ ped¡–dõ—sô | | dyp—eÇ¡ peÇ¡–dõ—sô | | |
| **Anuvaakam 10 Statements 248,249, 250 Padam title** | i¡Lx˜ | K£cy ||  (marked wrongly as in vaakyam) | | i¡Lx˜ | K£–cy– ||  (as per Pada Paatam) | | |
| **Anuvaakam 11 Statements 15**  **1st line** | i–tZõ—ªY–¥p˜ „ªY–¥p i—t–Zy | | | i–t–Zõ—ªY–¥p˜ „ªY–¥p i—t–Zy | |
| Anuvaakam 11 Statement 20 - 2nd Line  ( one correction)  Statement 20 – 1st & 2nd Line ( 2 corrections)  (all 3 corrections are for same word formations) | q–ªpxJ qyZy–KYçx | | q–ªpxJ qy—Zy–KYçx | | |
| **Anuvaakam 11 Statement 47**  **2nd line** | py–pyÆõ–¥Ë—r¡– ¥j ¥j | | py–pyÆõ–Çõ¥Ë—r¡– ¥j ¥j | | |
| **Anuvaakam 11 Statement 47**  **1st & 2nd line** | py–pyÆõ– dõ¥Ë | | py–pyÆõ– Çõ¥Ë | | |
| **Anuvaakam 11 Statement 58**  **1st line** | ¤F—mg£–bxJ j–põ¡c—J | | | | ¤F—mg£–bx j–põ¡c—J |  (visargam removed) |
| **Anuvaakam 11 Statement 60, 61 & 62  Padam title** | öe–Pk–Çy | | | öe–Pk—Çy | | | |
| **Anuvaakam 11 Statement 67  Padam title** | j | G–Zxp—ÇJ | P– | | | ¥j | G–Zxp—ÇJ | P– | | | |
| **Anuvaakam 11 Statement 108,109,110  Padam titles** | i£–W–j–Ç¡– | ¥Z– | ¥Z– | jI | | i£–W–j–Ç¡– | ¥Z | ¥Z | jI  (¥Z is udAttam) | | |
| Chapter 12 trymbakam  Statement 11 – 2 corrections  Statement 12 – 2 corrections | ix i£Zx | | ix „i£Zx | | |
| **Chapter 12 trymbakam**  **Statement 18**  **Kampa Swaram** | ¥jx˜(2) Hx–fþû—fþ¡ (twice) | | ¥jx˜„ (1–)fþû—fþ¡ (better and standard representation) | | |
| **Chapter 13**  **tamusthu hi** | ¥i– j | | | ¥i– „j (avagraha inserted)  (in statement No.22, 2 correcions)  (in statement No.25, 1 correcions)  (in statement No.27, 2 correcions)  (in statement No.30, 2 correcions) |
| **Chapter 13 tamusthu hi**  **Padam title**  **Statement 32, 34,35**  **Kampa Swaram** | qy–px—hyiªqdJ || | | qy–pxhy—iªqdJ || | | |
| **Chapter 13**  **tamusthu hi**  **Statement 34** | qy–pxhy—iªq¥dx– j i–jI | | | qy–pxhy—iªq¥dx– „j i–jI (avagraha inserted) | |
| **Chapter 13**  **tamusthu hi**  **Statement 35** | qy–pxhy—iªqd– CZy—  qy–p - A—hyiªqdJ | | | | qy–pxhy—iªqd– CZy—  qy–p - Ah—yiªqdJ | | |

**Rudra Ghanam – Malayalam Corrections – Observed till 30th April 2019**

**(ignore those which are already incorporated in your book’s version and date)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Section, Paragraph**  **Reference** | **As Printed** | **To be read as or corrected as** |
| **Anuvaakam 1 Statement 160** | kxªÙy—¥jxª RõxI | kxªÙy—¥jx–ª RõxI |
| **Anuvaakam 5 Statement 30** | q–Zc—dûd– CZy— qZ -  c–dû–¥d– | q–Zc—dûd– CZy—  q–Z - c–dû–¥d– |

**Rudra Ghanam – Malayalam Corrections – Observed till 30th August 2018**

**(ignore those which are already incorporated in your book’s version and date)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Section, Paragraph**  **Reference** | **As Printed** | **To be read as or corrected as** |
| **Anuvaakam 1 Statement 29** | q–kpõx— jx jx | q–k–põx— jx jx |
| **Anuvaakam 1 Statements 40,41,42** | ex—exKxqy– | ex—eKxqy– (pa should be hrasvam) seven instances. |
| **Anuvaakam 1**  **Statements 83,84** | „cy—p–°x ¥px—P– | „cy—p–°x „¥px—P– (better to have Å indicated 3 instances) |
| **Anuvaakam 1**  **Statements 108,109** | by–±¡J öqy–ZxJ (Visargam is represented) (5 places) | by–±¡ öqy–ZxJ (no visargam) |
| **Anuvaakam 1**  **Statements 118** | jx ¥jx— „p–sªe—Zy– | ¥jx ¥jx— „p–sªe—Zy–  (2 instances) |
| **Anuvaakam 1**  **Statement 222** | Aj¡—cx–jx dx—ZZx–jx | Bj¡—cx–jx dx—ZZx–jx |
| **Anuvaakam 2,3,4** | All statement numbers joining upayanamaskaaram of namaH is represented only as di—J | | di—J | di—J | |
| **Anuvaakam 4**  **Statement 100** | di—J Cr¡–K£b§hõ— | di— Cr¡–K£b§hõ— (No visargam) |
| **Anuvaakam 5**  **Statement 32** | dix– d¥ix— Myky–qxj (twice) | d¥ix– d¥ix— Myky–qxj |
| **Anuvaakam 6**  **Statement 13** | dix– d¥ix— iÆõ–ixj | d¥ix– d¥ix— iÆõ–ixj |
| **Anuvaakam 8**  **Statement 11** | di— q–O§Mxj— P | di—J q–O§Mxj— P |
| **Anuvaakam 10**  **Statement 147 padam words line** | k±x | k± (as a padam is shortened) Rule P.S – 3.8 |
| **Anuvaakam 10 Statement 249** | K£cy– | K£cy (no anudAttam) |